

- “Me parto de risa”: indica que algo es muy gracioso, aunque generalmente se usa con un valor irónico. Para indicarlo, se golpe el pecho un par de veces con el brazo y la mano extendidos.

- “¿Lo pillas?”: en el sentido de “¿lo entiendes?”, y se hace doblando los dedos índice y anular, moviéndolos en semicírculo.

- “¿Nos vamos?”: se indica con un gesto donde la mano derecha extendida y abierta en horizontal golpea la mano izquierda extendida y en vertical.

- “¡Lo he hecho fenomenal!”: se muestra soplando ligeramente a las unas, con los dedos doblados, y luego realizando el gesto de limpiarse esto sobre el hombro derecho.

Como conclusión, ya hemos mencionado que es un tema muy complejo, con mucha información y que sólo pretendemos hacer una pequeña presentación. Hay que destacar las grandes diferencias entre unas culturas y otras respecto a los gestos o las cuestiones culturales, como hemos visto en los ejemplos, pero es algo que debe enseñarse y estudiarse también para poder tener una comunicación completa, sin errores ni confusiones.

Е. В. Пасюкевич, И. В. Трибуль

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ, НАЧИНАЮЩИХ ИЗУЧАТЬ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Слухопроизносительные навыки лежат в основе всех видов речевой деятельности, именно поэтому основной задачей вводно-фонетического курса, длящегося 2 месяца, является их формирование и интенсивная отработка.

В методике известны три основных подхода к обучению данному аспекту языка: артикуляторный, акустический и дифференцированный.

Сторонники артикуляторного подхода опираются на следующие положения:

- обучение иностранному языку начинается с постановки звуков;
- каждый звук должен отрабатываться в отдельности;
- необходимо обязательное изучение работы органов артикуляции при произнесении каждого звука;
- формирование произносительных и слуховых навыков происходит раздельно.

Другими словами, формирование произносительных навыков начинается с изучения артикуляционных позиций иноязычных фонем и овладения этими позициями.

При акустическом подходе основной упор делается не на осознанное усвоение особенностей артикуляции, а на слуховое восприятие речи и ее имитацию. При этом звуки усваиваются не изолированно, а в потоке речи (структурах и моделях), и чистоте фонетического навыка не придается особого значения. Данный подход оправдывает себя в условиях краткосрочных курсов обучения иностранному языку.

Мы придерживаемся дифференцированного подхода, предполагающего использование различных методов и приемов обучения и исходящего из следующих положений:

- для эффективного формирования навыков необходимо комплексное включение в учебный процесс различных анализаторов;
- наиболее сложные для усвоения звуки отрабатываются отдельно;
- одновременное становление произносительных и интонационных навыков;
- становление произносительных и интонационных навыков невозможно без их включения в речь;
- эффективность формирования произносительных навыков определяет индивидуальный подход.

Обучение испанскому языку в условиях лингвистического университета начинается с вводно-фонетического курса. Поскольку на этот курс отводится не так много времени, то мы работаем с различными фонетическими явлениями в комплексе, уделяя особое внимание:

- испанским гласным звукам, которые, в отличие от русских, не редуцируются и, в отличие от английских гласных, не дифтонгируются;
- таким фонетическим явлениям на стыке слов, как гласное и согласное слияние (*sinalefa*), зияние (*hiato*) и сцепление (*encadenamiento*), поскольку в испанском языке, в отличие от русского, граница слова не всегда является границей слога;
- ударности слов в потоке речи;
- интонации повествовательных и вопросительных предложений.

В своей работе мы выбираем вариант формирования необходимых автоматизированных ритмико-интонационных навыков одновременно со становлением фонетической базы на испанском языке.

В качестве примера использованных приемов можем предложить задание для отработки чтения стихотворений. На первом этапе студенты выбирают и произносят только гласные, следя за правильной, четкой артикуляцией, но произносят они гласные уже с заданной правильной интонацией.

Sol↑, solecito,↓
calienta un poquito↓
hoy,↓ mañana↑
y toda la semana.↓

Luna,↑ lunita,↓
tan blanca,↑ blanquita.↓
Dime, | lunita,↓
¿Quién te lava la carita?↓

Затем добавляют согласные звуки, формируют слоги, которые тоже произносят с заданной интонацией. И только потом читают все стихотворение.

Sol↑, solecito,↓
calienta un poquito↓
hoy,↓ mañana↑
y toda la semana.↓

Luna,↑ lunita,↓
tan blanca,↑ blanquita.↓
Dime, | lunita,↓
¿Quién te lava la carita?↓

Другой прием может быть использован при обучении чтению предложений, текстов, в том случае, когда нужно избежать большого количества

ошибок произношения и интонирования. Студентам предлагается читать предложение (текст), начиная с конца, правильно интонируя и добавляя каждый раз одну ритмическую группу. Таким образом, если надо подготовить чтение сложного предложения, то ниже предлагается пример того, как можно это сделать, обращая внимание на ударные слова (подчеркнуты), неударные слова (не подчеркнуты), слова, которые произносятся с дополнительным ударением (выделены курсивом), а также интонацию (↑↓), фонетические явления (-) на стыке слов. Например:

Yo voy a incorporarme en la cama para hacer uso de todas las cosas enumeradas por Carmiña, pero de improviso esta encantadora muchacha da un salto que me llena de asombro.

de-asombro.↓

llena de-asombro.↓

me llena de-asombro.↓

que me llena de-asombro.↓

un salto↑ que me llena de-asombro.↓

da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

de todas las cosas-enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

uso de todas las cosas-enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

para-hacer-uso de todas las cosas-enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

en la cama↑ para-hacer-uso de todas las cosas-enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

voy-a-incorporarme-en la cama↑ para-hacer-uso de todas las cosas-enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

Yo voy-a-incorporarme-en la cama↑ para-hacer-uso de todas las cosas-enumeradas por Carmiña,↓ pero de-improviso↑ esta-encantadora muchacha↑ da-un salto↑ que me llena de-asombro.↓

Упражнения такого рода позволяют реализовать принцип поэтапного формирования одновременно произносительных и интонационных навыков у студентов.